

## "Fortsätt att översätta Bibeln!"



Översättaren Zinaida Dubinina i TV-intervju. Bild: M. Kaatrasalo

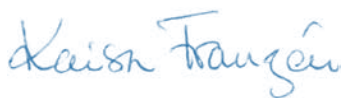
I Karelen hölls den 5 september en festival för den karelska litteraturen. I år fick festivalen speciell betydelse då man samtidigt firade den olonets-karelska bibelöversättarens, Zinaida Dubinina, 80-års dag och utgivningen av hennes senaste diktbok.

Betydelsen av bibelöversättning kom fram i många tal. En manskvintett sjöng andliga sånger och en olonets-karelsk poet, som bor i Sverige, läste bönen Fader vår. Bibelöversättarens närmaste arbetskamrat, Inka Pekkanen, läste Psalm 23.

Olga från byn Kotkajärvi, som efter festligheterna skyndade sig att skörda potatis med sin son, hade någonting viktigt att säga till bibelöversättaren: "Vi läser Nya Testamentet och Psaltaren på olonets-karelska, det ger oss mod att leva och tro. Vad skulle vi ha om vi inte hade Jesus och Ordet! Därför; fortsätt att översätta Bibeln! Upphör inte med arbetet!"

"Fråga kareler om de läser Bibeln", uppmanar Zinaida Dubinina. "Jag har frågat och så här svarade de: 'Jag har försökt läsa på ryska men jag förstår inte.' Jag gav dem evangeliet på olonets-karelska och frågade dem var och en efteråt: 'Vad säger du? Förstod du vad du läste?' 'Naturligtvis förstår jag när jag får läsa på mitt eget språk!'"

"Bibeln öppnar sig för människan först när hon läser den på sitt eget språk", säger Zinaida. "Och när man förstår det man läser vill man lära känna Gud."



Kaisa Franzén

### Månadens projekt

I höst skall Ordspråksboken publiceras på olonets-karelska. Stöd arbetet för detta språk med din gåva till månadens projekt!